



Curso de Preparación  
para el Examen de  
Español para  
Maestros Bilingües



1

**Curso de Preparación para el examen de  
Español para Maestros Bilingües**

**ESTRUCTURA DEL EXAMEN (9:30 a.m. – 12:30 p.m.):**

**PARTE ORAL (9:30 a.m. – 11:05 a.m.):**

- I. Video (15 minutos)
- II. Ejercicios orales grabados (hasta las 11:05 a.m., a esa hora se desactivan las grabadoras) ✓
  - i. Conversación telefónica (1 sola grabación)
  - ii. Lectura de un texto / poema / narración
  - iii. Actividad instructiva
  - iv. Preguntas de comprensión sobre un texto
  - v. Términos educativos
    1. mandatos
    2. fechas y horas
    3. parentescos / familia
    4. frases comunes

**III. PARTE ESCRITA (11:05 a.m. – 12:20 p.m.)**

- i. Traducción de una carta
- ii. Lectura profesional
- iii. Corrección de una escritura de los niños

**IV. Cuestionario y encuesta (12:20 p.m. – 12:30 p.m.)**

## Curso de Preparación para el Examen de Español para Maestros Bilingües

### Parte I. Repaso de conceptos importantes

- pp. 3-8: El acento ortográfico en español y la ortografía (la división silábica, interrogativos, homónimos, monosílabos, adjetivos y pronombres demostrativos, diptongos, etc.)
- p. 9: Los mandatos
- p. 10: El género y la concordancia
- p. 11: Letras minúsculas y mayúsculas
- p. 12-15: Vocabulario escolar, matemático y profesional
- p. 16: Verbos "ser" y "estar"
- p. 17-20: Uso del subjuntivo

### Parte II. Preparación para las partes escrita y oral del examen

#### Parte Oral:

- p. 21: Conducir un diálogo profesional con los padres de familia (acuérdesse de utilizar "usted" y el artículo antes del título: "el señor", "la señora")
- p. 22: Formulación de preguntas relacionadas al tema de una lectura.

#### Parte Escrita:

- p. 23: Traducir una carta escolar (ej.: convenciones ortográficas y de puntuación, saludo, introducción, despedida, concordancia...)
- pp. 24-27: Leer un cuento o poesía con expresión, entusiasmo, fluidez, entonación...  
Dar resumen y opinión de una lectura: dos párrafos (resumen y crítica)  
Corregir un trabajo hecho por un alumno

## La división de sílabas

La división de sílabas no funciona en español de la misma manera que en inglés. Es importante familiarizarse con las reglas para poder colocar correctamente los acentos o para dividir una palabra al final de una línea.

La **sílaba** es el sonido o agrupación de sonidos que se pronuncia de un sólo golpe o emisión de voz. Una **sílaba** puede estar formada por una vocal o por una combinación de vocal y consonante(s); nunca se forma por consonantes solas.

*Para dividir en sílabas en español se debe tener en cuenta algunas de las siguientes reglas, y cuando tenga dudas, consulte un diccionario:*

1. Por regla general, una consonante forma sílaba con la vocal que le sigue (ta-co, me-sa), o con la vocal que le antecede (ad-ver-tir).
2. Cuando existen grupos de consonantes alrededor de la vocal se observan las convenciones siguientes:
  - a. Cuando una consonante se encuentra entre dos vocales, forma parte de la sílaba siguiente (ta-lón), y no de la anterior.
  - b. Las combinaciones de consonantes usuales en español, (pl, bl, cr, gr, fr, fl, tr, dr, etc.) no se separan de la vocal que las acompaña (pla-i-do, a-za-frán, flan-co). Esta regla se cumple asimismo cuando la vocal antecede al par ns (cons-ti-tu-ción). "Trans-mi-sión" es una palabra en la que se dan los dos casos anteriores (tr+a+ns...) (trans-mi-sión). Cuando una vocal está rodeada por un grupo de cuatro consonantes, le corresponden dos. Las otras dos se unen a la vocal siguiente (obs-truc-ción, trans-gre-sión).
  - c. Las combinaciones de las letras rr, ll, y ch no pueden separarse (te-rrible, lle-va-de-ro, chí-cha-ro) porque representan un solo sonido.
  - d. La h, aunque muda, sigue las mismas reglas que las otras consonantes (ad-he-rir, des-hie-lo).
  - e. El par de letras qu nunca se divide (qué-chua, que-ri-do).
3. Para la silabificación de las vocales se debe tener en cuenta lo siguiente. Las vocales se separan en dos grupos: **fuertes o abiertas (a, e, o)** y **débiles o cerradas (i, u)**. Cuando dos vocales fuertes aparecen juntas, nunca se

pronuncian de un solo golpe de voz, sino que dan lugar a dos sílabas separadas (te-a-tro, ko-a-la) y se dice que son vocales en hiato (o sea, que no forman un diptongo). Las palabras en hiato también siguen las reglas de la acentuación: cuando el acento escrito recae en una de ellas: (te-ó-lo-go, po-é-ti-co, ge-ó-lo-go, ca-ó-ti-co).

La combinación de una vocal fuerte y una débil o de dos vocales débiles, constituye un diptongo, por lo que las dos vocales forman siempre parte de una misma sílaba (Ce-ci-lia, sue-lo, tio-vi-vo, viu-da, bui-tre, deu-das, rei-na, au-la).

Cuando el acento ortográfico cae en una vocal débil, ya sea en un par débil-fuerte o en uno fuerte-débil, la división se lleva a cabo desuniendo esos pares (ra-íz, te-ní-a, fre-ír, Ma-rí-a, o-í-do, rí-o) con la tilde que "rompe" el diptongo. Cuando el acento recae en una vocal débil (i, u), ésta deja de ser débil y funciona como una vocal fuerte (a, e, o), formando sílaba separada en vez de formar diptongo. En el caso de las palabras que contienen triptongos (una vocal fuerte flanqueada por dos débiles), la sílaba contendrá el conjunto vocálico (se-miau-to-má-ti-co, a-pre-ciáis, miau, guau-guau).

## El Acento Ortográfico: La tilde

### 1. En los polisilábicos

Las palabras en español se denominan de manera diferente dependiendo de la sílaba en la que cae el acento primario de la palabra:

Son palabras

<b>Agudas</b>	las acentuadas en la última sílaba ( <u>fata</u> l, <u>capaz</u> )
<b>llanas</b>	las acentuadas en la penúltima sílaba (cam <u>ino</u> , her <u>mana</u> )
<b>esdrújulas</b>	las acentuadas en la antepenúltima sílaba ( <u>sí</u> laba, <u>sá</u> bana) —
<b>sobresdrújula</b>	las acentuadas en la sílaba antes de la antepenúltima sílaba ( <u>es</u> cr <u>i</u> bemelo, <u>pub</u> l <u>i</u> canoslo)

\* Todas las palabras esdrújulas y sobresdrújulas llevan tilde en la sílaba tónica.

### Tendencia general del español:

Las palabras que terminan en -n, -s, o vocal suelen ser llanas (e.g., camino, creo, mata, mucho, facilita)

Las que terminan en consonante (excepto -n, -s) suelen ser agudas (e.g., caminar, creer, perfil, feliz)

Las palabras que respetan esta tendencia del español NO llevan acento ortográfico/escrito/tilde.

Las palabras que son excepciones a esta tendencia son las que SÍ llevan acento gráfico/escrito, precisamente para indicar que son excepciones a la tendencia general. Por lo tanto, tenemos también una regla universal para la acentuación ortográfica de las palabras españolas, que es una consecuencia de la tendencia general:

**Regla universal: Las palabras llanas y agudas que no siguen la tendencia general llevan una tilde en la vocal tónica de la palabra. Por ejemplo:**

agudas: mamá, saldrá, comeré, salí, Berlín, París

llanas: González, cárcel, útil, fácil, lápiz

### 2. En los monosílabos

Las palabras monosilábicas en español no llevan tilde, excepto en los casos de homonimia. La tilde sirve para diferenciar entre homónimos, palabras fonéticamente idénticas pero con significado diferente (tanto mono como polisilábico): de/dé, mi/ mí, sí/sí, tu/tú, mas/más, ve/vé, este/ éste, ese/ ése, aquel/ aquél

Polisílabos homónimos que se diferencian sólo por el acento escrito:

aun (incluso) / aún (todavía)

solo (sin compañía) / sólo (solamente)

### 3. En casos especiales

Las palabras *dónde, cómo, cuándo, cuál(es), quién(es), cuánto(s)(as)*, y *qué* llevan tilde en preguntas (directas o indirectas) y en exclamaciones:

¿Cómo te llamas? No me dijo cómo se llamaba.

pero no cuando introducen una oración subordinada (substantiva, adjetiva o adverbial):

Laura me dijo que se habían divertido mucho en Nogales.

Los capítulos que hemos leído hasta ahora no son muy difíciles de entender.

Mis amigos trabajan como burros a final del semestre.

### 4. En diptongos y hiatos

El acento ortográfico nunca cae en una vocal débil (i, u) cuando hay dos vocales en la misma sílaba. Por lo tanto, si la palabra tiene el acento primario en una sílaba que contiene un diptongo, ese acento recae siempre sobre la vocal fuerte (a, e, o), y no sobre la débil (e.g., muérdago). Pero tenemos que recordar que el diptongo no siempre es la sílaba tónica (e.g., pueblito).

Si una letra 'i' o una letra 'u' siguen a otra vocal, o van seguidas de otra vocal, pero no forman diptongo (pertenecen a sílabas diferentes dentro de una misma palabra), la 'i' o la 'u' debe llevar una tilde porque si no formarían un diptongo con la otra vocal y se interpretaría como una sola sílaba (e.g., cafeína, tío, hacia, baúl, reúne).

### 5. Inconsistencias

Estas reglas predicen la ortografía del 99% de las palabras del español, pero todavía hay casos que no pueden explicarse mediante estas reglas, aunque son muy pocos. Por ejemplo:

Homónimos que se diferencian por medio de una tilde

'fue' Maite fue la mejor futbolista de la liga. (verbo ser)

Gabriel nunca fue a los entrenamientos de fútbol. (verbo ir)

'nuestro' No estamos hablando de nuestro problema.

No estamos hablando del nuestro.

#### Cosas importantes para recordar...

- Los adverbios en **-mente** se forman añadiendo el sufijo **-mente** a la forma femenina de un adjetivo. Si ese adjetivo originalmente se escribe con tilde, el adverbio en **-mente** resultante mantiene la tilde en la sílaba del adjetivo que la llevaba originalmente (e.g., **fácilmente**, **rápidamente**, **comúnmente**)
- Las formas verbales siguen las reglas que hemos visto (excepto casos como fue y fui) y un acento gráfico puede marcar la diferencia entre tiempos verbales o sujetos: **hablara/ hablará**, **hable/ hablé**, **hablo/ hablé**.

**Práctica: El acento ortográfico**

**Ejercicio 1:** Decide cuáles de las siguientes palabras llevan acento ortográfico (tilde) y cuáles no. Puedes revisar la tendencia general y la regla universal del español en las páginas anteriores. Recuerda que no todas las palabras necesitan acento.

**1. Palabras agudas**

azul	ingles (el idioma)
cafe	mayor
mujer	esqui
veintitres	querer
tambien	television

**2. Palabras llanas**

futbol	facil
rojo	piscina
mucho	playa
lapiz	tarea
bicicleta	idea

**3. Palabras esdrújulas**

pagina	simpatico
dialogo	periodico
telefono	sabado
estomago	miercoles
matematicas	fisica

**4. Diptongos e hiatos**

alegria	ingenieria
dia	psicologia
Paraguay	historia
luego	prefiere
frecuencia	independencia

**Ejercicio 2.** Decide cuál de las siguientes palabras necesitan acento ortográfico y cuáles no. Ahora la lista contiene todo tipo de palabras mezcladas. Pon mucha atención y razona tu decisión en cada uno de los casos.

dedo	tabu	geometria
baston	raton	buho
metodo	ademas	continuo
pared	tambien	esquiar
camion	asi	esquias
tipico	reloj	cabeza
rio	periodico	increible
tio	gallina	sienten
dio	aji	sientense
pajaro	republica	regalo
antologia	detras	hablaras
quizas	ultimo	escuchame
autonomo	agilidad	demelo
ceramica	insipido	desagradecido
teoria	insipido	establecer
leccion	nariz	caer
lecciones	reves	mezquilla
papel	intimo	pueblo
pluma	indestructible	pueblcito
miras	calido	desarmador
exito	pesadez	calle
lapiz	tribu	misterio
lapices	adios	seductor
fragil	ingles	Maria
feliz	limite	Mario
cafe	prestamo	descanso
acido	espia	insolencia
miercoles	basico	escucha
Peru	dia	descubrio

## Mandatos / Commands

Mandatos	Singular				Plural	
	Tú (informal)		Usted (formal)		Ustedes	
	+	-	+	-	+	-
Formar una fila	<i>Forma ...</i>	<i>No formes</i>	<i>Forme...</i>	<i>No forme...</i>	<i>Formen...</i>	<i>No formen...</i>
Poner los libros en su lugar						
Abrir la página						
Leer el primer párrafo						
Enseñar una lección						
Levantarse						

### ***Como se dice...***

- (Uds.) come to the board \_\_\_\_\_
- (Uds.) be quiet please \_\_\_\_\_
- (Uds.) behave yourselves \_\_\_\_\_
- (Uds.) listen attentively \_\_\_\_\_
- (Uds.) pay attention \_\_\_\_\_
- (Tú) say it again \_\_\_\_\_
- (Tú) write it for/to me/her \_\_\_\_\_
- (Uds.) underline \_\_\_\_\_
- (Uds.) circle the correct answer \_\_\_\_\_
- (Tú) find the rule \_\_\_\_\_
- (Uds.) draw a line \_\_\_\_\_

## El género de los sustantivos en español: Revisión

Escriba los respectivos artículos definidos (*el, la*) a las siguientes palabras:

- |   |  |
|---|--|
| <p>_____ familia</p> <p>_____ padre</p> <p>_____ mujer</p> <p>_____ programa</p> <p>_____ día</p> <p>_____ noche</p> <p>_____ señor</p> <p>_____ vaca</p> <p>_____ tomate</p> <p>_____ lechuga</p> <p>_____ reina</p> <p>_____ testigo</p> <p>_____ artista</p> <p>_____ joven</p> <p>_____ caballo</p> <p>_____ estudiante</p> <p>_____ problema</p> <p>_____ gallo</p> <p>_____ mano</p> <p>_____ mango</p> <p>_____ dos</p> <p>_____ h</p> <p>_____ mar Caribe</p> <p>_____ gente</p> <p>_____ león</p> <p>_____ cebra</p> <p>_____ clase</p> <p>_____ parte</p> <p>_____ griego (idioma)</p> <p>_____ hermana</p> | <p>_____ público</p> <p>_____ actriz</p> <p>_____ comida</p> <p>_____ mapa</p> <p>_____ cliente</p> <p>_____ estación del verano</p> <p>_____ libertad</p> <p>_____ virtud</p> <p>_____ dentista</p> <p>_____ toro</p> <p>_____ otoño</p> <p>_____ plan</p> <p>_____ peine</p> <p>_____ refrigerador</p> <p>_____ pizarra</p> <p>_____ televisión</p> <p>_____ radio</p> <p>_____ papel</p> <p>_____ flor</p> <p>_____ canción</p> <p>_____ composición</p> <p>_____ norte</p> <p>_____ foto</p> <p>_____ gata</p> |
|---|--|

## El Empleo de las Letras Mayúsculas y Minúsculas

<b>Se usa la letra <u>MAYÚSCULA</u> para...</b>	<b>en español</b>	<b>en inglés</b>
Al principio de una oración	Sí  ( <u>T</u> odavía es temprano)	
Al principio de un título	Sí  (El libro " <u>L</u> a odisea" es aburrido)	
Con los nombres de países, ciudades, lugares y regiones	Sí  ( <u>G</u> uatemala, <u>N</u> ogales, el <u>A</u> mazonas, <u>C</u> hihuahua)	
Con los nombres propios de personas	Sí  ( <u>P</u> edro, <u>A</u> na, <u>R</u> amón, <u>R</u> osa)	
Con los nombres de fiestas nacionales o religiosas	Sí  ( <u>S</u> emana <u>S</u> anta, el <u>C</u> inco de <u>M</u> ayo)	
Con las abreviaturas que se usan con nombres de personas	Sí  (Ud. <u>S</u> ra. <u>S</u> rta. <u>S</u> r. <u>D</u> r. <u>D</u> ra.)	

Escribir los días de la semana	¡ <u>N</u> ooooo!  (No tengo clase el <u>m</u> artes)	Sí
Escribir los meses del año	¡ <u>N</u> ooooo!  (Yo nací en <u>f</u> ebrero)	Sí
El nombre de un idioma	¡ <u>N</u> ooooo!  (Hablamos <u>e</u> spañol e <u>i</u> nglés)	Sí
Las palabras que indican nacionalidad	¡ <u>N</u> ooooo!  (Yo soy <u>e</u> spañola y tú estadounidense)	Sí
Las profesiones o títulos de las personas	¡ <u>N</u> ooooo!  (Yo soy <u>e</u> studiante y mi papá <u>t</u> eniente del ejército aunque no es <u>r</u> epublicano)	Sí

**Vocabulario Escolar**

**COMMON/EVERYDAY PHRASES**

**FRASES COMUNES/DIARIAS**

open house \_\_\_\_\_  
 ruler \_\_\_\_\_  
 scissors \_\_\_\_\_  
 stapler \_\_\_\_\_  
 blackboard \_\_\_\_\_  
 glue \_\_\_\_\_  
 homework \_\_\_\_\_  
 square \_\_\_\_\_  
 triangle \_\_\_\_\_  
 break/recess \_\_\_\_\_  
 playground \_\_\_\_\_  
 library \_\_\_\_\_  
 bus \_\_\_\_\_  
 day after tomorrow \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**FAMILY TIES / PARENTESCOS**

nephew \_\_\_\_\_  
 cousin \_\_\_\_\_  
 relatives \_\_\_\_\_  
 brother-in-law \_\_\_\_\_  
 daughter-in-law \_\_\_\_\_  
 son-in-law \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**COMMUNICATION WITH PARENTS**

**COMUNICACIÓN CON LOS PADRES**

behavior \_\_\_\_\_  
 elementary \_\_\_\_\_  
 principal \_\_\_\_\_  
 nurse \_\_\_\_\_  
 parents \_\_\_\_\_  
 grades \_\_\_\_\_  
 grade level \_\_\_\_\_  
 meeting \_\_\_\_\_  
 ability \_\_\_\_\_  
 report card \_\_\_\_\_  
 school \_\_\_\_\_  
 district \_\_\_\_\_  
 register \_\_\_\_\_  
 discuss \_\_\_\_\_  
 invite \_\_\_\_\_  
 join us \_\_\_\_\_  
 appointment \_\_\_\_\_  
 check \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Math Terms / Términos matemáticos**

Digits	_____	Hundredth(s)	_____
Measure	_____	Odd(s)	_____
Reduce	_____	Even(s)	_____
Graph paper	_____	Circle	_____
Equals	_____	Square	_____
Units/ones	_____	Items	_____
Ten(s)	_____	Sets	_____
Tenth(s)	_____	Inch	_____
Hundred(s)	_____	Centimeter	_____

+	
to add up	_____
addition	_____
plus	_____
-	
to subtract	_____
subtraction	_____
minus	_____
x	
to multiply	_____
multiplication	_____
3 times 4	_____
/	
to divide	_____
division	_____
12 (divided) by 4	_____

**Exercises / Ejercicios:**

a)  $93-4=89$

---



---



---

b)  $7 \times 8 = 56$

---



---



---

c)  $99/9=11$

---



---



---

d)  $48+36=84$

---



---



---

**Fracciones:**

$1/3$	_____	$2/4$	_____	$5/6$	_____	$9/20$	_____
$7/8$	_____	$8/25$	_____	$2/11$	_____	$3/30$	_____

**Decimales:**

.3	_____	2.35	_____
7.354	_____	49.187	_____

**¿Cómo se representan numéricamente las siguientes fracciones?**

Un medio	Tres cuartos	Tres octavos
Dos medios	Siete cuartos	Siete doceavos
Tres medios	Un quinto	Nueve treceavos
Un tercio	Un quinto	Veinticinco catorceavos
Dos tercios	Dos quintos	
Tres tercios	Ocho quintos	
Un cuarto	Un sexto	
Dos cuartos	Un séptimo	

(a partir de los décimos, para leer el denominador, se le añade la terminación -avos)

## Vocabulario académico para ensayos

El autor ...postula (postular / to posit) ...  
 ...afirma (afirmar / to claim) ...  
 ...plantea (plantear / to claim, to state) ...  
 ...comprueba (comprobar / to prove) ...  
 ...sugiere (sugerir / to suggest) ...  
 ...esboza (esbozar / to sketch) ...  
 ...expone (exponer / to expose) ...  
 ...tiende a (tender / to tend) ...

Esta metodología ...requiere (requerir / to require) ...  
 ...suele (soler / to tend to) funcionar.

Los resultados revelan (revelar / to reveal) ...

La argumentación adquiere (adquirir / to acquire) un tono irónico.

### Frases de unión entre ideas:

De hecho... (in fact)  
 Además... (moreover)  
 Asimismo... (likewise)  
 Probablemente... (probable)  
 Por consiguiente... (consequently, therefore)  
 Sin embargo... (however, nevertheless)  
 Es decir... (that is)  
 Paradójicamente (paradoxically)

### Más vocabulario útil:

Esquema (outline, scheme)  
 Previo / anterior (previous)  
 Carente (lacking)  
 Principios (guidelines, principles)  
 Principios subyacentes (underlying principles)  
 Meta / objetivo (goal, objective)  
 Objetivo vs. Subjetivo (objective vs. Subjective)

**PRÁCTICA: ¿SER o ESTAR?**

1. Nosotros \_\_\_\_\_ norteamericanos.
2. El Monte Limón no \_\_\_\_\_ muy lejos de aquí.
3. Los chicos \_\_\_\_\_ jugando en el patio.
4. ¿ \_\_\_\_\_ usted listo para salir?
5. Hoy \_\_\_\_\_ miércoles.
6. Estos productos \_\_\_\_\_ de Inglaterra.
7. El museo \_\_\_\_\_ enfrente del parque.
8. \_\_\_\_\_ importante estudiar y trabajar duro para tener éxito en la vida.
9. Las ventanas no \_\_\_\_\_ limpias.
10. Los ensayos literarios siempre \_\_\_\_\_ editados por los expertos antes de publicarse, es una regla interna de la revista.
11. ¡Qué sorpresa! Todavía \_\_\_\_\_ pálida del susto.
12. La corbata de Roberto \_\_\_\_\_ de colores muy vivos.
13. El señor Borja \_\_\_\_\_ ingeniero.
14. Los muebles \_\_\_\_\_ llenos de polvo.
15. \_\_\_\_\_ las once y todavía no ha llegado la banda.
16. La silla \_\_\_\_\_ de madera, pero \_\_\_\_\_ muy estropeada.
17. Este carro/coche \_\_\_\_\_ de Juan.
18. La sopa no \_\_\_\_\_ caliente.
19. \_\_\_\_\_ preciso salir en seguida, los detectores de humo se han disparado.
20. ¿ \_\_\_\_\_ Ud. satisfecho con su vida?



Ej:.....

2.- **EL SUBJUNTIVO EN SUBORDINADAS ADJETIVAS:** la subordinada, junto con el nexos, puede ser sustituida por un adjetivo.

Antecedente: el sustantivo que es descrito por la oración subordinada adjetiva.

Nexo = Que

2.1. V<sub>2</sub> es **SUBJUNTIVO** cuando:

- no tenemos absoluta seguridad de que exista alguien o algo así (el antecedente es desconocido).
- después de *nadie*, *nada* y *ninguno*.

Ej:.....

2.2. V<sub>2</sub> es **INDICATIVO** cuando:

- sabemos que existe alguien o algo así (el antecedente es conocido).

Ej:.....

3.- **EL SUBJUNTIVO EN SUBORDINADAS ADVERBIALES:** la subordinada, junto con el nexos, puede ser sustituida por un adverbio.

Nexo = conjunción adverbial

3.1. **Conjunciones adverbiales que requieren el SUBJUNTIVO en V<sub>2</sub> :**

A fin (de) que...	en caso (de) que...
A menos (de) que...	para que...
Antes (de) que...	sin que...
Con tal (de) que...	

Ej:.....

3.2. **Conjunciones adverbiales que requieren el INDICATIVO en V<sub>2</sub> :**

Como...	porque...
Puesto que...	Ya que...

Ej:.....

3.3. **Con estas conjunciones de tiempo, depende del grado de seguridad de lo que se dice (como con 'tal vez' y 'quizás'), o si nos referimos a acciones habituales o no, si hablamos del pasado, del presente o del futuro, etc.:**

Cuando...	Ex.
Después (de) que...	Cuando voy a Nicaragua, <u>visito</u> Managua.
En cuanto...	Cuando vaya a Nicaragua, <u>visitaré</u> Managua. <sup>1</sup>
Tan pronto como...	
Hasta que...	
Mientras que...	
Donde...	
Según...	
Aunque...	

<sup>1</sup> Pero: Cuando *fui* a Nicaragua, visité Managua. – Cuando hablamos del pasado estas reglas son un poquito diferentes, ya que los hechos pasados son objetivos completamente, porque ya ocurrieron. Por lo tanto, si hay un verbo en tiempo pasado en la oración principal (*visité*) debo usar un tiempo verbal del indicativo (y no del subjuntivo) en la oración subordinada también. Por supuesto, éste debe ser un tiempo verbal que se refiera al pasado también, en este caso, el pretérito (*fui*).

Ej:.....  
**PRÁCTICA: ¿INDICATIVO o SUBJUNTIVO?**

Oraciones Subordinadas Substantivas:

1. La profesora sabe que sus estudiantes \_\_\_\_\_ (tener) suficiente energía para terminar los ejercicios.
2. La profesora exige que sus estudiantes \_\_\_\_\_ (tener) suficiente energía para terminar los ejercicios.
3. Es necesario que la profesora \_\_\_\_\_ (reconocer) las limitaciones de sus alumnos.
4. Es obvio que los alumnos \_\_\_\_\_ (esforzarse) mucho.
5. No quiero \_\_\_\_\_ ingeniería, a mí me gusta la medicina.
6. El Dr. Marín duda que nosotros \_\_\_\_\_ (tener) la culpa.
7. Es evidente que el Dr. Marín nos \_\_\_\_\_ (subestimar).
8. Creo que una fiesta \_\_\_\_\_ (ser) muy buena idea para celebrar.
9. No creo que la fiesta \_\_\_\_\_ (terminar) muy tarde.
10. Creo que la fiesta no \_\_\_\_\_ (terminar) más tarde de la medianoche.

Oraciones Subordinadas Adjetivas:

11. Tengo un perro que \_\_\_\_\_ (ladrar) mucho.
12. Busco un gato que no \_\_\_\_\_ (dormir) sobre mi cabeza.
13. Necesito un asistente que \_\_\_\_\_ (hablar) tres idiomas latinos y que \_\_\_\_\_ (ser) bien guapo.
14. Conozco a un chico que \_\_\_\_\_ (cumplir) con todos los requisitos.
15. ¿Tú \_\_\_\_\_ (conocer) a alguien así?

Oraciones Subordinadas Adverbiales:

16. Cuando \_\_\_\_\_ a Nicaragua, siempre visito Managua.
17. Cuando \_\_\_\_\_ a Nicaragua, visitaré Managua.
18. Siempre me llamas en cuanto \_\_\_\_\_ (tú, llegar) a casa.
19. La llamaré en cuanto \_\_\_\_\_ (yo, llegar) a casa.
20. Leo despacio para que ellos \_\_\_\_\_ (poder) entender lo que digo.
21. Les gustan estas lecturas porque las leemos despacio de manera que ellos las \_\_\_\_\_ (poder) entender.
22. El jefe no va a poder llegar hasta aquí porque la compañía de autobuses \_\_\_\_\_ (estar) en huelga hoy.

23. Puesto que la profesora \_\_\_\_\_ (estar) enferma, los estudiantes tienen hora libre hoy.
24. Estoy dispuesta a hacer todo lo que me mandes con tal que \_\_\_\_\_ (venir) conmigo al concierto de Alejandra Guzmán.
25. Te encontraré dondequiera que \_\_\_\_\_ (tú, estar).

**Ahora intenta reescribir las 25 oraciones de práctica pero expresadas en el pasado.**

Por ejemplo, la primera sería:

1. La profesora sabía que...

De esta forma podrás practicar los tiempos verbales del pasado tanto en el indicativo como en el subjuntivo.

## Parte Oral : Conversación con los padres de familia

Practique su papel de maestro en la siguiente conversación telefónica con la mamá de Juanita. Encontrará las instrucciones sobre lo que tiene que decir explicadas aquí abajo. Procure decir todo lo que se le indica de manera respetuosa y apropiada. Tiene 3 minutos para preparar su papel, y después comenzará la grabación. Se recomienda que no escriban todo lo que debes decir porque los 3 minutos pueden no ser suficientes para escribirlo todo. Apunte palabras o expresiones clave y practique su pronunciación y su ritmo al hablar.

**Madre:** ¿Bueno?

**Ud.:** Ask to speak with Mrs. Ábalos, Juanita's mother.

**Madre:** Si, soy yo. ¿Cómo puedo servirle?

**Ud.:** Introduce yourself as Juanita's teacher. Tell her you are calling to inform her about the end-of-year party coming up next month, on May 22nd, and to ask if she would be available to assist with the planning or be on the committee to plan it.

**Madre:** ¡Cómo no! Me encantaría participar. ¿Cuándo se reunirán para organizar la fiesta y hablar de los detalles? Yo no puedo asistir antes de las diez de la mañana.

**Ud.:** Tell her that is not a problem. You will plan the meetings with the principal and send her a letter with all the information.

**Madre:** Está bien. Espero su llamada. Mientras tanto intentaré pensar en posibles actividades para la fiesta.

**Ud.:** Tell her you appreciate that she will be participating and thinking of ideas ahead of time. Tell her you look forward to working with her on this project. Say goodbye and thank you.

**Madre:** Adiós.

### Parte Oral: Formulación de Preguntas

Lea el siguiente texto. Una vez finalizada la lectura, formule una pregunta para cada sección del texto como si se las planteara a sus alumnos. Sus preguntas serán evaluadas en base a dos criterios: que estén bien formuladas (gramática, entonación, etc.) y que estén apropiadamente ligadas al contenido de la sección del texto a la que se refieren.

#### **El mundo de las sirenas**

##### **Adaptación del cuento escrito por María Andreína Espejo**

Había una vez un pueblo donde la única riqueza que existía era el pescado. Por las mañanas todos los pescadores se levantaban muy temprano y se alejaban cantando, para luego echar sus redes al mar y poder conseguir su alimento diario.

Las mujeres del pueblo alegraban a los turistas con sus ricas empanadas de todas clases y al mismo tiempo vendían lo que sus esposos sacaban del mar, como pescado, mariscos y muchas cosas más.

En una casa un poco alejada del pueblo vivía una señora como todas las demás mujeres del pueblo. Siempre se iba a trabajar para con su trabajo alimentar a sus hijos y a su esposo quien era tan flojo, pero tan flojo, que ella era quien lo alimentaba.

Una mañana la señora le dijo a su esposo: "¡tienes que trabajar! Yo no puedo con todos los gastos del hogar." El señor se llamaba Mario y decidió ir a comprar una red. Luego se fue en una lancha vieja que tenía desde hacía muchos años. Cuando todo estaba listo para echar la red al mar, de pronto algo volteó la lancha y Mario se cayó al agua. Cayó tan profundo, que llegó al fondo del mar.

Cuando se recuperó del golpe se dio cuenta de que estaba en un lugar maravilloso, lleno de lindas sirenas, de cabellos rizados unas y de cabello liso otras, otras con ojos carmesí y colas de mil colores. Pero de pronto vio una sirena, la más hermosa de todas ellas. Tenía una cola hermosa que reflejaba todos los colores del arco iris al entrar en contacto con los rayos del sol. Esa cola brillaba constantemente, su cabello era rojo como el fuego, rizado y largo. Sus ojos verdes como el mar, abiertos, lo miraban atentamente. Era la reina de las sirenas.

#### **Preguntas:**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_

**Parte Escrita: Carta a los padres de familia**

Traduzca al español las siguientes cartas que la escuela quiere enviar a los padres de los alumnos. Recuerde que tiene que usar las convenciones del español y no las del inglés (mayúsculas y minúsculas, puntuación, etc.).

**Ejercicio 1.**

Dear Parents,

(Student's name) is having some behavioral problems in school, which I believe are also affecting his/her schoolwork. I would very much appreciate if you could come to see me in the School Principal's office to discuss these problems and to find some ways to help him/her.

Please call the school for an appointment at your earliest convenience. My office is open from 8:00 a.m. to 4:00 p.m. from Monday to Friday or I'll be happy to see you in the evening if it is not possible for you to come during office hours. Thank you for your kind attention.

Very truly yours,  
(Name)

**Ejercicio 2.**

Dear Parents,

I would like to inform you that next week we will be having a big party for all students participating in different sport activities.

It would be nice if you could join us on Tuesday night at 8:00 p.m. in the Platinum Auditorium. Please make plans to attend.

I look forward to meeting you.

Sincerely yours,  
(Name)

**Ejercicio 3.**

Tuesday, January 12, 2007

Dear Parents,

We want to remind you about the meeting tonight with Mrs. Tyndall at 6:30 p.m. in the school cafeteria. It is very important that you attend this meeting. Mrs. Tyndall is doing an excellent job in teaching our children the Folkloric dances. We are now ready for important planning and happenings. We need your involvement and support tonight. It will be a short meeting, 6:30 to 7:30 p.m.

Please try to attend.

Sincerely,  
(Name)

Parte Oral: Lectura de un texto

**El Baile de la Mariposa**

Revolotea con su grácil silueta,  
coloreando piruetas,  
como si fuera una dama de cristal,  
y de puntillas, a su flor hace cosquillas  
y su danza es una estela de coral.  
Su sinfonía es tejer la melodía de un vals,  
y su cabeza, pizpireta y regordeta ,  
hace cucos y sonrío al pasar,  
ladeando sus alitas, dibujando por el cielo  
figuritas de sal.  
Vuelta y vuelta, se le escapan los sonidos al danzar,  
y montada en una clave de sol gira al compás.  
y se deja guiar por el pentagrama  
hasta que termina al fin su dulce tonada.  
Ya la noche se ha dormido en su regazo  
y comienza la aventura de soñar,  
con sus alas escondidas esperando la mañana,  
para comenzar la dicha de bailar.

**Parte Oral: Lectura de un texto**

**La Pata Mete la Pata**

**por Gloria Fuertes**

La pata desplumada,

cuá, cuá, cuá,

como es patosa,

cuá, cuá, cuá,

ha metido la pata,

cuá, cuá, cuá,

en una poza.

-¡Gruá!, ¡gruá!, ¡gruá!

En la poza había un Cerdito

vivito y guarreando,

con el barro de la poza,

el cerdito jugando.

El cerdito le dijo:

-Saca la pata,

pata hermosa.

Y la pata patera

le dio una rosa.

Por la granja pasean

comiendo higos.

¡El cerdito y la pata

se han hecho amigos!

**Parte Oral: Lectura de un texto**

**Las Moscas**

**por Antonio Machado**

Vostras, las familiares, inevitables golosas,  
vosotras, moscas vulgares, me evocáis todas las cosas.  
¡Oh, viejas moscas voraces como abejas en abril,  
viejas moscas pertinaces sobre mi calva infantil!  
¡Moscas del primer hastío, en el salón familiar,  
las claras tardes de estío en que yo empecé a soñar! Y en la  
aborrecida escuela, raudas moscas divertidas, perseguidas por  
amor de lo que vuela  
-que todo es volar-, sonoras, rebotando en los cristales en los  
días otoñales... Moscas de todas las horas, de siempre...  
Moscas vulgares, de mi juventud dorada, de esta segunda  
inocencia que da en no creer en nada, de siempre... Moscas  
vulgares, que de puro familiares no tendréis digno cantor: yo  
sé que os habéis posado sobre el juguete encantado, sobre el  
librote cerrado, sobre la carta de amor, sobre los párpados  
yertos de los muertos.  
Inevitables golosas, que ni labráis como abejas,  
ni brilláis cual mariposas; pequeñas, revoltosas, vosotras,  
amigas viejas, me evocáis todas las cosas.

## Un loro, un moro, un mico y un señor de Puerto Rico- Anónimo

Un señor de Puerto Rico  
colgó en su balcón un loro  
de rica pluma y buen pico,  
un loro que era un tesoro  
y a su amo costó un pico.

Un vecino suyo, moro  
de Tetuán recibió un mico.  
Y a este mico, lo ató el moro  
en su balcón ante el loro,  
que así quedó frente al mico.

Tanto y tanto charla el loro,  
que un día se enfada el mico,  
y con la furia de un toro  
lo embiste; se esconde el loro,  
rompe la cadena el mico,

salta a la jaula del loro,  
sale el loro, pica al mico  
chilla el mico, grita el loro,  
Se asoman, al ruido, el moro  
y el señor de Puerto Rico.

«¿Por qué no encierra a su loro?»  
«¿Por qué no ata bien su mico?»  
exclaman los dos, a coro.  
Y uno le echa mano al loro  
y el otro tira del mico.

Cae el mico sobre el loro,  
el loro le clava el pico,  
los dientes rechina el mico  
y, asustado, muerde al loro  
y al señor de Puerto Rico.

Este reniega del loro  
y jura matar al mico,  
mientras furibundo, el moro,  
provoca al amo del loro  
y embiste al loro y al mico.

Hacia arriba vuela el loro,  
se escurre hacia abajo el mico,  
y, faltando al decoro,  
caen, agarrados, el moro  
y el señor de Puerto Rico.

«¡Ay, moro, si pierdo al loro!»,  
exclama el de Puerto Rico,  
y airado replica el moro:  
«¡Pagará caro tu loro,  
cristiano, si pierdo el mico!»

Les imita arriba, el loro,  
muecas hace, abajo, el mico,  
y no se sabe si el moro  
es quien habla, o si es el loro,  
o el señor de Puerto Rico.

Crece el trajín: vuela el loro,  
y va a caer sobre el mico...  
Furioso el de Puerto Rico  
viendo en peligro su loro  
quiere ahora matar al mico.

Le da un empujón al moro;  
le dispara un tiro al mico,  
yerra el tiro y mata al loro;  
se desmaya; ríe el moro,  
y corre en busca del mico.

Risueño regresa el moro  
con el loro y con el mico:  
riendo del de Puerto Rico  
le envía, muerto, al loro  
y una carta con el mico.

Dice: «Seis onzas de oro  
por atentar contra el mico  
a un cristiano reclama un moro;  
guarde disecado el loro;  
... pero págüeme ese pico».

Viendo esto el amo del loro  
se lanza furioso al mico;  
mata al mico, mata al moro...  
Muertos moro, mico y loro  
se embarca... y ¡a Puerto Rico!

## **PARTE ESCRITA: LECTURA PROFESIONAL**

En el examen tendrán que escribir dos párrafos que se evaluarán independientemente, ya que cada uno de los párrafos tendrá diferente contenido:

**Párrafo 1:** Resúmen del contenido del texto

**Párrafo 2:** Opinión / crítica / reflexión personal sobre el texto (En mi opinión...)

Encontrarán una lista de expresiones útiles en las páginas de vocabulario del paquete.

**TEXTOS:**

### **La educación primaria**

La educación es abierta y dinámica. Influye en los procesos sociales y es influida por ellos. Le corresponde proporcionar al país valores, conocimientos, conciencia y capacidad de autodeterminación. Si la educación cumple con este fin, respondiendo a los intereses actuales y futuros de la sociedad y del individuo, se constituye en un verdadero factor de cambio.

Con la educación primaria se busca la formación integral del niño, que le permitirá tener conciencia social y convertirse en agente de su propio desarrollo y de la sociedad a la que pertenece. De ahí el carácter formativo, más que informativo, de la educación primaria y la necesidad de que el niño aprenda a aprender, de modo que durante toda su vida, en la escuela y fuera de ella, busque y utilice por sí mismo el conocimiento, organice sus observaciones por medio de la reflexión, y participe responsable y críticamente en la vida social.

### **Iniciación a la literatura**

El aspecto de iniciación a la literatura considera a la lectura no sólo como instrumento de información, sino como fuente de placer, no como un medio para un fin, sino como un fin en sí mismo. En otras palabras, se ocupa de la lectura por la lectura.

Desde este punto de vista, el acto de leer irá más allá de la pura "comprensión": pondrá en movimiento las habilidades del pensamiento, la sensibilidad del niño, sus emociones e imaginación; y a menudo se convertirá en un estímulo que lo llevará a escribir, a crear literatura.

En este camino de independencia y autoafirmación del alumno, se sugiere insistir en el conocimiento e investigación del material bibliográfico. Es necesario considerar todos los recursos posibles a los que puede recurrir como bibliotecas, hemerotecas, archivos, librerías, etc.

La formación de una biblioteca escolar con el aporte de todos y la administración organizada por una comisión especial integrada por los mismos niños podría facilitar la práctica de búsqueda de información en libros, revistas, etc., así como incrementar el aliciente para acudir a otras bibliotecas. Asimismo, se puede comentar y discutir lecturas analizando las particularidades del texto; personajes, situaciones, contenido formativo, etc., y representar el contenido del texto mediante un guión teatral o inventar una historia a partir de la leída.



El grusito miedoso  
una ves, un grusito  
miedoso el grusito es taca,  
se asusta, aviso de un  
árbol le trien, nieto al  
avuelo de fronto bollo un  
muda el grusito miedoso  
os asusta de fronto  
el grusito se ustas to  
y en to a corrar "  
has an contor, a su hermano  
ganso y perito e menor  
han su perca a don dona  
ne terco tie pe de aver  
ed ciebo se es ya casado